



**RUS VA O‘ZBEK TILLARIDA FE’L KATEGORIYALARINING QIYOSIY
O‘RGANILISH**

Otaxonova Ruxsora Isroil qizi

UrDU, Urganch shahri, O‘zbekiston “Rus tili lingvistikasi” mutaxassisligi, 2-bosqich
magistranti

+998992660298

rukhsoraatakhanova@gmail.com

Annotatsiya

Ushbu maqola rus va o‘zbek tillaridagi fe’l kategoriyalarining qiyosiy tahliliga bag‘ishlangan. Tadqiqotda fe’lning morfem tarkibi va grammatik kategoriyalari: zamon, tur, shaxs, son, nisbat hamda so‘z yasash modellari o‘ziga xosligi ko‘rib chiqiladi. Qiyosiy tahlil shuni ko‘rsatdiki, har ikkala til fe’l ma’nolarini ifodalashning boy vositalariga ega, biroq morfologik jihatidan farqlanadi.

Kalit so‘zlar: rus tili, o‘zbek tili, fe’l, tur, nisbat, shaxs, son, zamon, tuslanish

**COMPARATIVE STUDY OF VERB CATEGORIES IN THE RUSSIAN AND
UZBEK LANGUAGES**

Otakhonova Rukhsora Isroil qizi

Urgench State University, Urgench, Uzbekistan

2nd-year Master’s student, majoring in Linguistics (Russian Language)

+998992660298

rukhsoraatakhanova@gmail.com

Abstract

The article is devoted to a comparative analysis of the structure of verbs in Russian and Uzbek. The study examines the peculiarities of the morphemic composition and grammatical categories of the verb: tense, aspect, person, number, voice, as well as the specifics of word-formation models. The comparative analysis has shown that both languages possess a rich set of means for expressing verbal meanings, but they differ in their methods of morphological organization.

Keywords: Russian language, Uzbek language, verb, aspect, voice, person, number, tense, conjugation.

**СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ КАТЕГОРИЙ ГЛАГОЛА В
РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

Отахонова Рухсора Исроил кизи



магистрант 2 курса специальности «Лингвистика (русский язык)»
УрГУ Ургенч, Узбекистан
+998992660298
rukhsoraatakhanova@gmail.com

Аннотация

Статья посвящена сопоставительному анализу категорий глагола в русском и узбекском языках. Уделяется внимание на особенности морфемного состава и грамматических категорий глагола: время, вид, лицо, число, залог, а также специфика словообразовательных моделей. Сравнительный анализ показал, что обе языковые системы обладают богатым набором средств выражения глагольных значений, однако различаются по способам морфологической организации.

Ключевые слова: русский язык, узбекский язык, глагол, вид, залог, лицо, число, время, спряжение.

ВВЕДЕНИЕ

В современной лингвистике всё большее распространение получает подход, при котором сопоставление языков осуществляется не только для решения практических задач, но и в рамках типологического анализа. В этом случае специфика каждого языка определяется через соотнесение с универсальными средствами выражения, характерными для человеческого языка в целом. Таким образом, сопоставительная типология представляет собой междисциплинарное направление, находящееся на пересечении типологии и сопоставительной лингвистики [1].

Особое место в сопоставительных исследованиях занимает глагол, поскольку он является одной из центральных частей речи, выражающей действие, процесс или состояние. Система глагола многоаспектна: она охватывает категориальные значения времени, вида, лица, числа, наклонения, а также особенности словообразования и морфемного состава. Сравнение структур глаголов русского и узбекского языков представляет интерес как с теоретической точки зрения, так и в прикладном аспекте — для перевода, межъязыковой коммуникации и методики преподавания.

В русском языке глагол как часть речи выражает действие или состояние лица либо предмета и обладает рядом грамматических категорий: залога, вида, времени, наклонения, лица, рода и числа.

Глаголы в узбекском языке так же, как и в русском, обладают категориями



залога, склонения, времени, лица и числа. Однако в отличие от русского языка, в узбекском отсутствуют категории вида и рода. Вместе с тем узбекский язык отличается богатством временных форм. Кроме того, в нём выделяются неопределённая форма глагола и особая форма – имя действия (*harakat nomi*) [2].

ОБСУЖДЕНИЕ

В сопоставительном плане рассмотрим основные категории указанной части речи.

I. Видовая категория глагола в русском языке выражает отношение действия к его завершённости.

1. Совершенный вид обозначает действие как законченное (зашумел, построил).
2. Несовершенный вид показывает действие в процессе или без указания на результат (шумел, строил).

Основные способы образования видовых пар:

- при помощи приставки (*писать* – *написать*);
- с помощью суффикса (*кричать* – *крикнуть*);
- супплетивным способом (*говорить* – *сказать*);
- изменением ударения (*насы́пать* – *насы'пать*) [3].

Как мы отметили выше, в узбекском языке отсутствует категория вида.

II. В обоих языках глаголы могут спрягаться, то есть изменяться по лицам и числам, однако в русском языке выделяют 2 спряжения глагола: I (глаголы в неопределённой форме оканчиваются на *-еть, -ать, -оть, -уть, -ять, -ыть*) и II (глаголы в неопределённой форме оканчиваются на *-ить*). Помимо этого, в русском языке встречаются разноспрягаемые (*хотеть* и *бежать*) и особо спрягаемые (*есть* и *дать*). В узбекском языке отсутствует разнообразие спряжений: все глаголы изменяются одинаково [4].

Лицо	I спр. (в русском языке)	В узбекском языке	II спр. (в русском языке)	В узбекском языке
I л., ед. ч.	<i>Я читаю</i>	<i>Men o'qiyarman</i>	<i>Я говорю</i>	<i>Men gapiryarman</i>
II л., ед. ч.	<i>Ты читаешь</i>	<i>Sen o'qiyapsan</i>	<i>Ты говоришь</i>	<i>Sen gapiryapsan</i>
III л., ед. ч.	<i>Он / она / оно читает</i>	<i>U o'qiyapti</i>	<i>Он / она / оно говорит</i>	<i>U gapiryapti</i>



I л., мн. ч.	<i>Мы читаем</i>	<i>Biz o‘qiyapmiz</i>	<i>Мы говорим</i>	<i>Biz gapiryapmiz</i>
II л., мн. ч.	<i>Вы читаете</i>	<i>Siz o‘qiyapsiz</i>	<i>Вы говорите</i>	<i>Siz gapiryapsiz</i>
III л., мн. ч.	<i>Они читают</i>	<i>Ular o‘qiyaptilar</i>	<i>Они говорят</i>	<i>Ular gapiryaptilar</i>

В обоих языках прошедшее время указывает на уже совершённое действие. Но в русском учитывается род (*читал/читала/читало*), а в узбекском – для всех глаголов окончания *-di* (*u o‘qidi*), в русском больше зависит от вида (совершенный / несовершенный) и рода, в узбекском – от типа аффикса [5].

В русском и узбекском языках будущее время относится к действиям, которые произойдут в будущем, однако в русском будущее время имеет две формы: простую (*прочитаю*) и составную (*буду читать*), а в узбекском языке будущее время выражается только одной формой (*o‘qiyman*) [6].

III. Категория залога отражает связь действия с его субъектом и объектом, на который оно направлено. В русском языке выделяют три основных залога: действительный, страдательный и возвратный. Залоговые формы характерны главным образом для переходных глаголов и возвратных образований.

- Действительный залог – действие выполняет сам субъект: *Мальчик пишет письмо*.

- Страдательный залог – действие направлено на подлежащее и выполняется другим лицом: *Письмо написано мальчиком*.

- Возвратный залог – действие возвращается на самого субъекта: *Мальчик умывается*.

В узбекском языке глагол имеет 5 форм залога, которые присоединяются к основе глагола.

1. Действительный залог (*aniq nisbat*).

Суффиксы отсутствуют: *u o‘qiydi* – он читает.

2. Возвратный залог (*o‘zlik nisbat*).

-n (-in,) *-l (-il)*: *u yuvindi* – он помылся.

3. Страдательный залог (*majhul nisbat*)

-n (-in,) *-l (-il)*: *kitob o‘qildi* – книга была прочитана.

4. Причинительный (побудительный) залог (*orttirma nisbat*).

-dir, -tir, -t...: *o‘qituvchi matnni o‘qitdi* – учитель заставил прочитать текст.

5. Взаимный залог (*birgalik*).

-sh, -ish. *Ular gaplashdi* – они разговаривали друг с другом [7].



Таким образом, категория залога как в русском, так и в узбекском языке отражает отношение действия к субъекту и объекту. В русском языке традиционно выделяют три основных залога: действительный, страдательный и возвратный. В узбекском языке система залогов более развернута и включает пять форм: действительный, возвратный, страдательный, причинительный и взаимный залогов. Несмотря на различия в количестве и формах, в обеих языковых системах залог играет важную роль в выражении того, кто выполняет действие, на кого или на что оно направлено, а также каким образом оно осуществляется.

Следует отметить, что категория наклонения имеет особое значение в системе глагола. В частности, наклонение – это грамматическая категория глагола, выражающая отношение действия к действительности: реально оно, возможно или желаемо. В соответствии с этими значениями в русском языке различают изъявительное, повелительное и сослагательное наклонения.

В узбекском языке то же самое, но в отличие от русского имеет 4 наклонения, изъявительное (*habar mayli*), повелительное (*buyruq – istak mayli*), сослагательное (*shart mayli*) и целевое (*maqsad mayli*) наклонения.

Изъявительное наклонение обозначает действие как реальное, происходящее в настоящем, прошлом или будущем (*Он пришёл вчера и придёт завтра – U kecha keldi va ertaga keladi*).

Повелительное наклонение выражает побуждение к действию – приказ, просьбу или совет: (*Иди домой! Uyinga bor! Пиши письмо! Xatni yoz!*).

В русском языке формы сослагательного наклонения образуются с помощью суффикса -л (форма прошедшего времени) и частицы *бы*: *хотел бы, сделал бы, пришёл бы*. Они не имеют категории времени, но передают разные оттенки значения:

1. Желательность:

– *Я хотел бы увидеть Москву.*

2. Просьба:

– *Не мог бы ты подождать немного?*

3. Предположение:

– *Он бы, наверное, согласился.*

4. Условие:

– *Если бы было время, я помог бы тебе.*

5. Уступка:

– *Сколько бы ни старался, у него ничего не выходит [8].*

В узбекском языке *shart mayli* (условное наклонение) образуется с помощью



суффикса *-sa* и имеет несколько значений:

1. *Shart ma'nosi* (значение условия): *Ekin parvarish qilinsa, hosil mo'l bo'ladi* (Если ухаживать за посевами, урожай будет обильным).
2. *Orzu-istak ma'nosi* (значение желания и мечты): *Dunyoda urush degan nom yo'q bo'lsa edi* (Если бы на свете не было войны).
3. *Iltilmos yoki maslahat ma'nosi* (значение просьбы, совета): *Jasurni telefonga chaqirib bersangiz* (Позовите, пожалуйста, Джасура к телефону).
4. *Payt ma'nosi* (временное значение): *Tashqariga chiqsam, yomg'ir yog'yapti* (Когда я вышел на улицу, пошёл дождь).
5. *Buyruq ma'nosi* (повелительное значение): *Gapirsangchi, qayerlarda yuribsan?* (Ну, скажи, где ты был?).
6. *Gumon, taxmin ma'nosi* (значение предположения, сомнения): *Bugun yomg'ir yog'sa kerak* (Наверное, сегодня пойдёт дождь) [9].

Целевое наклонение (*maqsad mayli*) выражает действие, совершаемое с определённой целью, и образуется с помощью суффикса *-moqchi*. Например: *bormoqchiman* – (я буду идти), *uzmoqchiman* – (я буду писать).

РЕЗУЛЬТАТЫ

Сравнительные различия глаголов в русском и узбекском языках

№	Категория / Особенность	Русский язык	Узбекский язык
1	Категория рода	В прошедшем времени различается по роду: <i>он писал, она писала, оно писало</i>	Отсутствует: <i>u yozdi</i> (одинаково для всех)
2	Вид глагола	Совершенный и несовершенный вид: <i>читать – прочитать</i>	Грамматической категории вида нет, значение выражается аффиксами или контекстом: <i>o'qib chiqdi, o'qib oldi</i>
3	Спряжение	Два типа спряжения (I и II): <i>читаю, читаешь; люблю, любишь</i>	Все глаголы спрягаются одинаково с помощью аффиксов: <i>men yozaman, sen yozasan, u yozadi</i>



		И ещё присутствуют разноспрягаемые и особо спрягаемые глаголы	
4	Прошедшее время	Суффиксы, согласование по роду и числу: <i>писал, писала, писали</i>	Аффиксы прошедшего времени без рода: <i>yozdim, yozding, yozdilar</i>
5	Будущее время	Простое (<i>напишу</i>) и сложное (<i>буду писать</i>)	Формируется аффиксами или вспомогательными глаголами: <i>yozaman – буду писать</i>
6	Словообразование	Приставочно-суффиксальный способ: <i>писать – записать – переписать</i>	Аффиксация: <i>yozmoq, o‘qitmoq</i>
7	Залог	3 формы: действительный, страдательный и возвратный.	5 форм: действительный, страдательный, возвратный, причинительный и взаимный
8	Наклонение	3 наклонения: изъявительное, повелительное, условное	4 наклонения: изъявительное, повелительное, условное и целевое

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведённый сопоставительный анализ структуры глаголов в русском и узбекском языках позволяет сделать вывод о том, что обе системы обладают богатым набором грамматических средств выражения глагольных значений, однако существенно различаются способами их реализации. Русский язык характеризуется наличием категорий вида и рода, разнообразием спряжений и специфическими средствами словообразования, основанными на приставочно-суффиксальной системе. Узбекский язык, напротив, не имеет категории рода и вида, но отличается более развитой системой временных форм и словообразовательных моделей, основанных преимущественно на аффиксации. Особое внимание заслуживает категория залога: трем формам в русском языке



противопоставлены пять форм. Данное различие подчёркивает специфику морфологической организации двух языков.

Таким образом, сопоставление глагольных систем русского и узбекского языков не только выявляет типологические особенности каждого из них, но и имеет практическое значение для перевода, преподавания и межъязыковой коммуникации. Сравнительный анализ показывает, что при всех различиях обе языковые системы эффективно выражают временные, видовременные и залоговые значения, что подтверждает универсальность категории глагола в языке.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азизов А.А. Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков. Морфология. – Ташкент: Ўқитувчи, 1983. – 245 с.
2. Турсунов У., Мухторов А., Радматуллаев Ш. Хозирги ўзбек адабий тили. – Ташкент: Университет, 1992. – 356 с.
3. Чориев А.Б. Сопоставительное изучение категории вида глаголов в русском языке и их передача в узбекском языке // Узбек тили ва адабиёти. – Ташкент, 2018. – № 4. – С. 35–40.
4. Абдурасулова У.А., Кудратова М.С. Сопоставительный анализ структуры глаголов в русском и узбекском языках // Journal of International Scientific Research. – 2025. – Т. 2. – № 9. – С. 552. – Online ISSN: 3030-3508.
5. Баранов М.Т., Костяева Т.А., Прудникова А.А.В. Русский язык. Справочные материалы. – М.: Просвещение, 1988; 1993. – 288 с.
6. Алексеев Ф.С. Вся грамматика русского языка в схемах и таблицах. – М.: АСТ, 2015. – 160 с.
7. Нурутдинова М. Узбек тилининг феъл нисбатлари. – Ташкент: Фан, 2000. – 210 с.
8. Рахманова Л.И., Суздальцева В.Н. Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология: Учебное пособие. – М.: Аспект Пресс, 2003. – 272 с.
9. Бобожонов Ф., Раджапова, К., Юсупова, Д. Современный узбекский язык: учебное пособие. – Ташкент: Издательско-полиграфический дом «Навоий университети», 2019. – 195 с.